

تولد بدون خشونت

فردریک لوبوآیه

ترجمه

مهین میلانی

فرهنگ نشر نو
با همکاری نشر آسیم
تهران-۱۳۹۸

پیشگفتار

ایون فیتز جرالد

به یاد آوردن واکنش‌های پرشور و پرهیا‌هویی که چاپ نخست این کتاب به سال ۱۹۷۴ به پا کرد کار دشواری است. در حالی که مادران در سراسر دنیا با شور و شوق از چاپ این کتاب استقبال کردند، مخالفت‌ها در دنیای پزشکی بالا گرفت و بعد آرام آرام سروصداها فروکش کرد.

از اینکه آیا پیام دریافت و پذیرفته شد مطمئن نیستم. موضوع کتاب همان ابتدا همانند نوشیدنی قوی‌ای بود که به آرامی رقیق شده، و مانند نوعی نوشیدنی گیاهی موجب خواب آرامی شد. کتاب حاضر دربارهٔ تراژدی تولد نوشته شده بود، اما بخش غم‌انگیز آن این بود که با وظایف خانه‌داری و وظایف مادری تحت عنوان گمراه‌کنندهٔ «مراقبت کودکان» اشتباه گرفته شد و این نوع برداشت‌های نادرست موجبات گمراهی مردم را فراهم آورد که گفتند: «تولد بدون خشونت؟ من که باردار نیستم، پس علاقه‌ای هم به خواندن آن ندارم.»